

SERVOX® Kombi-Trachealkomprese *geschlitzt*

servona
Medizintechnik plus!

EN	SERVOX® Combi Tracheal Compress <i>with slit</i>
FR	SERVOX® Compresses trachéales combinées, <i>fendues</i>
IT	SERVOX® Compresse tracheale combinata <i>con fessura</i>
ES	SERVOX® Compresas traqueales combinadas <i>ranuradas</i>
BG	SERVOX® Комбинирани трахеални компреси, <i>със срез</i>
HU	SERVOX® kombinált légcső-sebpatna, <i>bevágott</i>
EL	Συνδυαζόμενο επίθεμα τραχειοστομίας SERVVOX® Kombi, <i>με σχισμή</i>
HR	Kombinirane trahealne kompreze SERVVOX®, <i>s prorezom</i>
NL	SERVOX® Combi-trachealkompressen <i>met opening</i>
PT	Compresas traqueais combinadas SERVVOX® <i>ranhuradas</i>
PL	Kombinowane kompresy tracheostomijne SERVVOX®, <i>z wycięciem</i>
SL	Kombinirane trahealne kompreze <i>z zarezo</i> SERVVOX®



DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – fertőzésveszély
EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemajte ponovno uporabljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Risco de infeção
PL Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

Inhalt / Contents / Contenu
 Contenido / Contendo
 съдържание / tartalmat
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
 conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
 pcs. | pcs. | pz. | broj
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks
 unidades | szt. | kosov

PZN 07786699

REF 25447



LOT XXXXXXXX



Servona GmbH
 Bibberweg 24-26
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-20
 Fax +49 (0)2241 9322-277
 info@servona.de | www.servona.de

41987/Version 2021-12-15

DE	Größe
EN	Size
FR	Taille
IT	Dimensioni
ES	Tamaño
BG	размер
HU	méret
EL	Μέγεθος
HR	veličina
NL	maat
PT	Tamanho
PL	rozmiar
SL	velikost



90 x 100 mm

Farbe	DE weiß
Colour	EN white
Couleur	FR blanc
Colore	IT bianco
Color	ES blanco
ЦВЯТ	BG бяла
szín	HU fehéř
χρώμα	EL λευκή
boja	HR bijela
kleur	NL wit
cor	PT branco
kolor	PL kolor biały
barva	SL bele barve

Material	DE Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser, einseitig beschichtet mit einer abwischbaren, feuchtigkeitsundurchlässigen PE-Schicht (Polyethylen)
Material	EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre, coated on one side with a wipeable, impermeable PE layer (polyethylene)
Matériel	FR Fibre polyester et viscose de deux épaisseurs, absorbante et respirante, revêtue d'un côté d'une couche de PE (polyéthylène) essuyable imperméable à l'humidité
Materiale	IT Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante, rivestita su un lato con uno strato PE (polietilene) lavabile, resistente all'umidità
Material	ES Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes con una cara recubierta con una capa de PE (polietileno) impermeable a la humedad y lavable
Материал	BG Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна, с избърсващо се, непронускащо влага PE покритие (полиетилен) от едната страна

Anyg	HU Nedvszivó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál, egyik oldalán letörölhető, nedvességálló PE réteggel (polietilén)
Υλικό	EL Απορροφητικές, αναπνευστικές και βιοκόρης/πολυεστέρα διπλής στρώσης, με επικάλυψη στη μια πλευρά με μια αδιάπερπη από υφρασία, καθαριζόμενη στρώσης PE (πολυαιθυλένιο)
Materijal	HR Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana, s jedne strane prevučeno PE (polietilenskim) slojem koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu
Materiaal	NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel, aan één kant gecoat met een afwisbare, vochtwerende PE-laag (polyethyleen)
Material	PT Fibras de poliéster e viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas de um dos lados com uma camada de PE lavável, impermeável (polietileno)
Material	PL Chłonna, oddychająca, dwuwarstwowa włókna wiskozowo-poliestrowe, z jednostronną zmywalną i nieprzepuszczającą wilgoci powłoką PE (polietylen)
Material	SL Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskose in poliestra, na eni strani prevlečena s PE-slojem (polietilen), ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Kombi-Tracheakompressen geschlitzt polstern das Kanülenschilb ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierete oder laryngektomierete Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die abwischbare, für Feuchtigkeit undurchlässige Schicht schützt die Kleidung vor dem Durchweichen bei starker Sekretbildung. Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheakompreze mit der beschriebenen Seite zum Kanülenschilb, durch den Schlitz über das Kanülenschilb schieben, bis sich das Kanülenschilb vollständig in dem gestanzten Loch der Kompreze befindet und das Kanülenschilb dort abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Kompreze durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

– **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Indication purpose SERVOX® Combination Tracheal Compresses with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The wipeable, impermeable layer protects clothing from becoming soaked in case of heavy secretions. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress with the coating to the neck flange through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is fully cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it.

– **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale SERVOX® doubles compresses trachéales combinées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La couche essuyable imperméable à l'humidité protège le vêtement contre un ramollissement complet en cas de forte sécrétion. La fente permet un changement de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresses trachéale, avec le côté revêtu pointant vers la plaque de canule, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresses découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresses du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso SERVOX® Compresse tracheale combinata con fessura, la flangia assorbente la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione Lo strato lavabile, resistente all'umidità protegge gli indumenti dalla penetrazione di liquidi in caso di forte secrezione. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale, con la lato rivestito rivolto verso la flangia, tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas tracheales combinadas ranuradas como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueotomizados o laringectomizados con cánula tracheal con secreción intensa.

Descripción La capa lavable e impermeable protege la ropa frente a la penetración de humedad en caso de secreción intensa. La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula tracheal.

Aplicación Coloque la compresa tracheal – con la cara recubierta hacia la placa de la cánula – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Комбинирани трахеални компреси, със съсрез служат за подплатя на плочката на канюлата и поглвят изтичанятия от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и страдащи голямо количество секрети.

Описание Избърсващото се, непроникващо влага покритие предпазва дрехите от намокране при отделяне на голямо количество секрети. Сърезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промушете трахеалния компрес със страната с покритие към плочката на канюлата през съсаз надръбата на канюлата така, че търбата на канюлата да се намيرا изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване избърсайте компреса от търбата на канюлата през съсаз и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVOX® kombinált légszűs-sebpanna, bevágott kánpárnázva alulról a kánpáncsot és felszólja a légszűnylőből távozó váladékot a bőrritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszűrésészen vagy égge műtelti eltávolításán átesett, légszűkanült viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A letérőhétős, nedveséget nem áteresztető réteg erős váladékképződés esetén védi a ruházatot az átázástól. A beégés lehetővé teszi a sebpanncserét anélkül, hogy ki kellene venni a légszűkanült.

Haszaltató Nyomja át a légszűs-sebpanna a bevont oldalával a kánpáncs felé a vágoton a kánpáncs fölött úgy, hogy a kánpáncs teljesen a sebpanna stancolt lyukában legyen és a kánpáncs jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításához húzza le a sebpannát a kánpáncsról a vágoton keresztül és dobja ki.

– **Cseréintervallum:** minden kanülcseré, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Problématozóna χρήση Συνδυάζουμε επιθέματα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή τοποθετούνται στο επιθήμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομα τα εξεργήματα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

Ενδείξεις Άτομα με ρινολαρυγγικό σωλήνα με τραχειοστομία ή λαρυγγεκτομή, με υψηλή συχνότητα έκκρισης.

Περιγραφή Η καθαρίζουμε, μη διαπεράσιμη από υγρασία σχισμή προστατεύει το ρούχο από βροχίτη λόγω υψηλής συγκέντρωσης εκκρίσεων. Η σχισμή διευκολύνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ρινολαρυγγικού σωλήνα.

Εφαρμογή Θάψτε το επιθήμα τραχειοστομίας, με την πλευρά επικάλυψης να δείχνει προς το επιθήμα σωλήνα, μέσα από τη σχισμή πάνω στο επιθήμα κανούλας, μέχρι ο σωλήνας κανούλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στην διάτρητη οπή του επιθέματος και το επιθήμα σωλήνα να ακουμπάει καλά στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επιθήμα από τον σωλήνα κανούλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συντηρησε, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Kombinirane trachealne kompreze SERVOX®, s prozomom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trachealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Opis Slaj koji može biti obrisati i koji ne propušta vlagu štiti odjeću od promućivanja u slučaju jakog lučenja sekreta. Prorez omogućuje zamjenu kompreze bez vađenja trachealne kanile.

Primjena Trachealnu komprezu gumite kroz prorez iznad cijev kanile tako da je strana premoćno okrenuta prema pločici kanile i tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru kompreze i da je ploćica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, komprezu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi čeće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Kombi-tracheakompressen met opening vullen het canuleschild op en absorberen afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelyngectomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De afveegbare, vochtwerende laag beschermt het kledingstuk tegen doornaken bij hevige afscheiding. De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheakompres met de gecoteerde kant naar het canuleschild toe, door de opening over de canulebuis zodat de canulebuis volledig in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed opgevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressas tracheais combinadas SERVOX® ranhuradas revestem a flange da traqueal e absorvem as secreções do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

Descrição A camada lavável, impermeável à humidade, protege o vestuário em caso de formação acentuada de secreções. A ranhura permite a troca da compressa sem remover a cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal com o lado revestido virado para a flange da cânula, através da ranhura da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Kombiniowane kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem pełniący funkcję podkładki pod kołnierz kamoli przykrywają wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanuły tracheostomijnej, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

Opis Zmywalna warstwa nieprzepuszczająca wilgoci zabezpiecza odzież przed przemakaniem w przypadku intensywnego powstawania wydzieliny. Wycięcie umożliwia wymianę kompresy bez konieczności wyjęcia kanuły tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć kompres tracheostomijny powleczonej stroną walcową do kołnierza kanuły przez wycięcie w rurce kanuły, aż rurka kanuły znajdzie się w całości w wytłoczonej otworze kompresy i kołnierz kanuły będzie dobrze otulony.

W celu zdjecia należy wyjąć kompres przez wycięcie z rurki kanuły i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanuły, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Prevideni namen Kombinirane trachealne kompreze z zarezo SERVOX® oblažino štčnik kanile in vpijejo sekret iz traheostome ter tako preprečo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trachealnih kanil s močnim nastajanjem sekreta.

Opis Slaj, ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage, štči oblačila pred premoćenjem v primeru močnega nastajanja sekreta. Reža omogoča zamenjavo kompreze, ne da bi morali sneti trachealno kanilo.

Uporaba Trachealno komprezo s prevlečeno stranjo proti štčniku kanile potisnite skozi režo čez cev kanile, da se celotna cevka kanile v luknji kompreze in bo štčnik kanile dobro oblažen. Komprezo povlecite s cevice kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.